

第五辑

中国学

China Studies Quarterly

潘世伟

我们的中国梦 世界的中国梦

胡鞍钢

世界大同的“中国梦”

马丁·雅克

中国梦：从历史看未来

艾恺

梁漱溟的中国梦——一位终身的儒家行动主义者

王绍光

为了实现共同富裕：中国在保护社会方面的新跃进

张西平

中国文化典籍德文翻译的巨匠——卫礼贤

卡洛斯·阿基诺

建交及自由贸易协定签署以来的中秘关系

上海人民出版社

第五辑
(中国梦专辑)

中 国 学

China
Studies
Quarterly

图书在版编目(CIP)数据

中国学.第5辑/潘世伟,黄仁伟,乔兆红编.—

上海:上海人民出版社,2014

ISBN 978-7-208-12755-5

I. ①中… II. ①潘… ②黄… ③乔… III. ①中国学—文集 IV. ①K207.8-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 311152 号

责任编辑 李 莹

封面设计 储 平

中国学(第五辑)

潘世伟 黄仁伟 乔兆红 编

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co)

世纪出版集团发行中心发行 常熟市新骅印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 21.5 插页 2 字数 355,000

2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-12755-5/K·2316

定价 48.00 元

《中国学》编辑委员会

顾 问： (按姓氏拼音为序)

安乐哲 卜励德 杜维明 傅高义 傅 熊
胡 佛 季塔连科 毛里和子 沈大伟 谭 中
王荣华 张仲礼

主 任： 潘世伟

副 主 任： 黄仁伟

编 委： (按姓氏拼音为序)

陈 珏 陈卫平 葛剑雄 葛兆光 耿 昇 何培忠
黄 平 姜义华 童世骏 王家范 王绍光 熊月之
许纪霖 阎纯德 阎国栋 杨慧林 俞新天 张维为
张西平 张幼文 赵修义 郑永年 周 武

执行主编： 乔兆红

编 辑： 张 焮

英文编辑： 顾鸿雁

主办单位： 世界中国学论坛

编辑单位： 上海社会科学院世界中国学研究所

特稿

- 2 潘世伟 我们的中国梦 世界的中国梦
- 7 胡鞍钢 世界大同的“中国梦”
- 14 马丁·雅克 中国梦：从历史看未来
- 22 顾 敏 建立中国梦的文化认同价值链
- 30 艾 恺 梁漱溟的中国梦
——一位终身的儒家行动主义者
- 44 乔兆红 中国梦：“醒过来、站起来、飞起来”

对话

- 58 徐庆超 建设“成熟社会”比实现“富国强兵”对中国的未来更重要
——天儿慧教授访谈

历史人文

- 68 张西平 中国文化典籍德文翻译的巨匠——卫礼贤
- 76 阎国栋 18 世纪俄国汉学家的中国历史文化观
- 90 马 军 晚清中国人所见的欧美汉籍收藏

当代聚焦

- 104 王绍光 为了实现共同富裕：
中国在保护社会方面的新跃进
- 132 石建国 略论中国经济发展道路中价值理念的內蕴与张力
- 141 潘家恩 杜 洁 钟 芳 发展幻象的裂隙与社会化农业的兴起
——以北京 L 市民农园为例

中国与世界

- 162 郑 华 全球政治传播视野下的中国价值国际传播与国家形象塑造
- 169 卡洛斯·阿基诺 建交及自由贸易协定签署以来的中秘关系
- 189 斯瑞玛蒂·查克拉巴迪 中国的成功故事
——印度的认知与阐释

新视界

- 202 梅俊杰 弗里德里希·李斯特与中国的发展历程
214 颜海平 中国叙述:文化发展与文化外交
223 穆罕默德·贾拉尔 中国的发展式民主:绩效而非选票的合法性

海外中国观察

- 234 崔玉军 海外中国民族主义研究:概述与评述
262 葛 涛 日韩学界对于中国城市史的研究
274 张 焮 东西方中心与美国智库的新疆研究

文献与书评

- 284 张维为 “向东方取经”
——读尼克拉斯·伯格鲁恩、内森·加德尔斯《智慧治理:
21 世纪东西方之间的中庸之道》
288 叶淑兰 “创造性介入”的四大维度
——评王逸舟《创造性介入:中国全球角色的生成》
295 张 冰 如何在历史中发现“个人”
——评周锡瑞《叶——百年动荡中的一个中国家庭》
302 任诗琦 在历史现场聆听红颜
——以《美人与书:19 世纪中国的女性与虚构文学》为中心
看魏爱莲的明清女性文学研究
316 顾鸿雁 日本中国研究新书纵览

Features

- | | | |
|----|-----------------------|---|
| 2 | <i>Pan Shiwei</i> | Towards a Chinese Dream that Belongs to the World |
| 7 | <i>Hu Angang</i> | The Chinese Dream in the Context of World Harmony |
| 14 | <i>Martin Jacques</i> | The Chinese Dream: The Future in Historical Perspective |
| 22 | <i>Karl Min Ku</i> | A Cultural Identification System to be Established for Pursuing the Chinese Dream |
| 30 | <i>Guy Alitto</i> | Liang Shuming's China Dream: a Lifelong Confucian Activist |
| 44 | <i>Qiao Zhaohong</i> | The Chinese Dream: "Wake Up, Stand Up and Take Off" |

Dialogues

- | | | |
|----|--------------------|--|
| 58 | <i>Xu Qingchao</i> | Building a Mature Society Matters More to the Future of China Than the Search for Wealth and Power: Interview with Professor Satoshi Amako |
|----|--------------------|--|

Humanities

- | | | |
|----|---------------------|---|
| 68 | <i>Zhang Xiping</i> | Richaid Wilhelm: A Leading German Translator of Traditional Chinese Cultural Classics |
| 76 | <i>Yan Guodong</i> | The Perception of Chinese History and Culture Held by Russian Sinologists in the 18th Century |
| 90 | <i>Ma Jun</i> | Collections of Chinese Books Encountered by the Late Qing Travelers at the European Libraries |

Current Observations

- 104 **Wang Shaoguang** Toward Shared Prosperity: China's New Leap Forward in Social Protection
- 132 **Shi Jianguo** Between Rhetoric and Reality: Analyzing the Value System underlying China's Economic Development
- 141 **Pan Jiaen , Du Jie , Zhong Fang** The Fracture of Development Illusions and the Rise of Community-supported Agriculture: A Case Study of an Urban Farm in Beijing

China and the World

- 162 **Zheng Hua** International Communication and China's National Image Building: A Case Study of *New York Times* Report on Xinjiang "7.5 Incident"
- 169 **Carlos Aquino Rodríguez** China and Peru: Relations after 41 years of Diplomatic Links and 3 Years of a FTA
- 189 **Sreemati Chakrabarti** The China Success Story: Indian Perceptions and Interpretations

New Perspectives

- 202 **Mei Junjie** Friedrich List in China's Quest for Development
- 214 **Yan Haiping** China Stories: On Developing Cultures and Cultural Dialogues
- 223 **Mohamed Noman Galal** Chinese Developmental Democracy: Legitimacy of Performance rather than Ballot Box

Overseas China Watch

- 234 **Cui Yujun** Overseas Studies of Chinese Nationalism:
Summary and Analysis
- 262 **Ge Tao** Chinese Urban History Studies in Japan and
South Korea
- 274 **Zhang Xin** East-West Center and Xinjiang Studies in
the US

Bibliography & Reviews

- 284 **Zhang Weiwei** Learning from the East: A Review on Nicolas
Berggruen, Nathan Gardels' *Intelligent Gov-
ernance for the 21st Century: A Middle Way
between West and East*
- 288 **Ye Shulan** The Four Dimensions of "Creative Involve-
ment": A Review on Wang Yizhou's *Creative
Involvement: The Evolution of China's Global
Role*
- 295 **Zhang Bin** The Discovery of the Individual: A Review on
Joseph W. Esherick's *Ancestral Leaves: A
Family Journey through Chinese History*
- 302 **Ren Shiqi** The Study of Women's Literature in the Ming
and Qing Dynasties: A Review on Ellen
Widmer's *The Beauty and the Book: Women
and Fiction in Nineteenth-Century China*
- 316 **Gu Hongyan** Newly Published Japanese Books on China-
related Subjects

愛國中國報 愛國中國報

特稿 | Features

我们的中国梦 世界的中国梦

潘世伟

作者简介：

潘世伟，上海社会科学院党委书记、教授

尊敬的蔡名照主任、杨雄市长、各位来宾，女生们、先生们：

在“中国梦的世界对话”国际学术研讨会召开之际，请允许我代表上海社会科学院对大会的召开表示热烈祝贺，向出席大会的各位嘉宾表示热烈欢迎！

中共十八大后，习近平主席提出“实现中华民族伟大复兴的中国梦”。这是一个深入人心的新口号，也是凝聚力量的新目标，更是中国未来发展的新象征。

下面我就“中国梦”谈几点看法。

一、中国梦，是中华民族伟大复兴目标的新概括

近代以来，世界分化为一个二元结构。一部分发达国家成为现代化的先行者，也是受益者，而更多国家成为现代化的落伍者，也是受害者。旧中国就是其中的一员。为了改变这一面貌，一代又一代中国人不懈努力，志在大踏步地赶上世界现代化潮流。从孙中山的“振兴中华”，到毛泽东的“屹立于世界民族之林”；从邓小平的“振兴中华民族”，到江泽民的“中华民族伟大复兴”，都贯穿着中国人为之奋斗的一个伟大梦想。

难能可贵的是,在追求现代化的过程中,中国没有简单地照抄西方国家的现代化模式,而是根据自己的国情,创造性地开辟了一条通向现代化的新路径。这就是通过中国共产党领导的人民革命,赢得民族解放和国家独立,建立社会主义制度,奠定现代化的政治基础。依靠这个制度,进行经济建设,不断推动整个国家的工业化、城市化、市场化以及治理体系的现代化。

这条中国式的现代化道路,不是从天上掉下来的,也不是人的头脑中先天产生的,而是在艰辛的实践中不断探索、逐步完善、成熟起来的。其间,我们出现过许多困难挫折,甚至重大失误,至今仍然有许多不足。但从总体上看,取得了巨大的成功。中国解决了13亿人的贫困问题,达到了小康水平;从极其落后的农业社会,跨越式地成长为世界第二大经济体;从经济、政治、文化、社会和生态各个方面,大大提高国家的现代化程度;从世界体系的边缘,逐步成为参与世界事务的重要力量。可以说,我们从来没有像今天这样接近中华民族伟大复兴的目标。

当然,我们也清醒地看到,要真正实现中华民族伟大复兴,仍然面临着极为艰巨繁重的任务。中国梦是对中国未来发展目标的一次新概括,也是引领整个国家走向现代化更高阶段的新动员。

在中国梦的旗帜下,我们要做好三件事情,一是使国家更加富强,二是使民族更加振兴,三是使人民更加幸福。要做好这三件事情,就必须继续坚定不移地走中国式的现代化道路。这条道路的本质属性,就是在中国特色社会主义的旗帜下推进现代化。没有这条道路,就不可能实现中国的现代化,不可能实现中华民族的伟大复兴。因此,中国梦的深刻本质即在于,我们对自己选择的、自己创造的现代化道路坚信不疑,对社会主义条件下完成现代化任务的必然性、合理性和优越性坚信不疑,对人类西方发展模式之外的现代化道路的可能性、现实性坚信不疑。我们坚信,中国特色现代化道路是中华民族伟大复兴的必由之路,中华民族伟大复兴是中国特色现代化道路的必然结果。

二、中国梦,是当代精神软实力的新构建

中国梦倡导一种精神追求,宣示一种理想追求,其基本取向就是致力于构建中国的当代精神软实力。中国需要以一个崭新的理念来影响人们的行为和生活,影响社会各个方面的发展,引领中国现代化的实践展开。如何理解这种新构建呢?中国梦为我们展现了新的精神空间。

其一,中国梦展示了一种新的预期。每个中国人都在思考未来,而未来总有其不确定性和模糊性。中国梦指明了未来几十年的方向,是中华民族伟大复兴的关键时刻。以中共十八大为新的历史起点,中国进入了改革开放的攻坚期、现代化实践全面推进的深化期和各项制度的定型期。在此背景下,我们将进行具有新的历史特点的伟大斗争,必将取得新的胜利、更大成就。这种预判使人们对未来的中国有了更准确更清晰的预期。

其二,中国梦推动着一种新的共识产生。今天中国的社会构成、生存方式、利益诉求和价值观念的多样化已经成为客观现实。如何在多样中形成共识、多元中形成主导、多变中形成方向,是无法回避的挑战。中国梦提取中华民族伟大复兴这一最大公约数,穿越了城乡、工农、收入高低、东西部等各种事实上的差别,使共同理想成为所有中国人的行为和思维准则,表现出强大的凝聚力量。

其三,中国梦呼唤着一种新的核心价值观形成。随着中国的经济发展、物质丰富和财富积累,人们越来越多地关注精神充实、心灵美好和文化提升,整个民族的核心价值观建设变得日益紧迫。中国梦把中国优秀传统文化、马克思主义先进理论和外部世界的人类优秀文明成果融为一体,形成新鲜而丰厚的精神资源,在国家层面,倡导富强、民主、文明、和谐;在社会层面,倡导自由、平等、公正、法治;在个人层面,倡导爱国、敬业、诚信、友善,进而凝聚产生整个民族的精神力量。

总之,中国梦的提出,形成一个伟大的精神感召。中国将在重视硬实力建设的同时重视软实力建设,在重视社会存在的同时重视社会意识形态,在重视经济基础的同时重视核心价值观,在满足人们物质需求的同时关注人们的精神成长,从而为中华民族伟大复兴的实践提供持久不衰的精神动力。

三、中国梦,是对所有中国人愿望和能力的新激励

中国的现代化不只是执政党和先进分子的事业,不只是社会精英阶层人士的事业,从根本上说,是关系人民群众根本利益的伟大事业,所以,所有中国人才是实现“中国梦”的主体性力量。

为此,我们需要更好地坚持群众路线,与人民群众一起商量发展的思路,与人民群众共同制订发展的政策,依靠人民群众的力量来解决发展的难题,最大限度地调动每个人的积极性,尊重人民的首创精神,使人民群众真正把中国现

代化作为自己的命运来对待,吸引十三亿中国人投身于这一伟大实践。

为此,我们需要更好地尊重每个人的权利,把国家的整体利益、民族的共同愿望与每个人的实际需求紧密地结合起来,为每个人的自我实现提供平等的机会,创造必要的条件,让一切劳动、知识、技术、管理、资本的活力竞相迸发,让一切创造社会财富的源泉充分涌流。

为此,我们需要更好地让发展成果惠及全体人民,人民群众既是中国现代化的参与者,也是发展成果的受益者,通过提供更多更公平的公共产品、公共服务来改善每个人成长必需的物质设施和社会环境,使每个人享受更充分的政治权力、文化权益、社会地位和生态文明,促进人的全面发展。

为此,我们需要更好地改进领导体制和执政方式,坚决清除挫伤人民群众的积极性,窒息人民群众主动性,抑制人民群众创造性的各种不良作风,提高决策的透明度和民主化,发挥市场在配置资源中的决定性作用,推动党和政府从管理型向治理型的转型,构建现代化的国家治理体系。

总之,我们将激励每个人的自主性,使中国梦的实现过程,成为人民群众自己教育自己,自己完善自己,自己发展自己的深刻社会实践,成为改变自己命运,也改变国家面貌的伟大社会变革,成为源源不断的、自下而上与自上而下两种动力互为促进的宏大历史运动。

四、中国梦,是中国与当今全球化世界的新融合

中国曾经试图在封闭条件下完成自己的现代化,但后来的实践改变了这种做法。改革开放以来,中国把自己的命运与世界的命运紧密联系在一起,把自己的发展看成当代世界发展的一部分,大踏步地赶上时代前进的步伐当作自己的重要使命。这个方向,至今没有改变,今后也不会改变。在这样的意义上,可以说,中国梦与世界是相通的,反过来,世界也应当尊重和理解中国梦。

中国梦的实践将在一个最大的人群共同体里完成全面的现代化,在中国的大地上结束贫困,消除愚昧,进而实现经济强盛、政治民主、文化繁荣、社会和谐、生态平衡和有效治理。这无疑是对世界负责任的表现,也是对人类的重大贡献。

中国梦的实践抓住了历史提供的机遇,发挥出前所未有的想象力,依靠亿万人民的创造性,开辟出有别于西方模式的现代化发展新道路,证明了人类现代化的多样性,丰富了人们对世界发展的认识,增添了有益的新经验。

中国梦的实践会进一步推动世界经济的增长,促进各国政治的互动,增强不同文明的交流,也为其他国家提供了发展的机遇,成为当代世界发展一个活跃的积极的健康的正能量。中国梦只会加强而不是削弱世界的包容性,只会加大而不是降低世界的融合度。

中国梦的实践,不是中国人孤立的奋斗,它需要中国实现更大的开放,也需要外部世界与中国的全方位交流和要素组合,更需要国际社会的广泛理解、真诚支持和有力帮助。

我们相信,中国梦不仅仅是中华民族复兴和中华文明重铸辉煌,也预示着世界各个文明交融基础上诞生人类新的文明形态的历史可能性。这种前景令人鼓舞,值得我们大家为之携手奋斗。

最后,谢谢大家!预祝大会取得圆满成功。

世界大同的“中国梦”

胡鞍钢

Abstract:

Over the past few decades, China has transformed itself from a poor country to a modern and prosperous one. It is estimated that by 2020 China will overtake the United States to become the world's largest economy in terms of market exchange rate adjusted GDP and purchasing power parity adjusted GDP. This article argues that only since the founding of the People's Republic of China in 1949 have the Chinese people discovered a path to realize the Chinese Dream. China's renaissance will contribute to the peace and harmony of the globe. The article discusses the prospects of a harmonious world from economic, political, security, cultural and ecological perspectives.

Keywords:

Chinese dream; world dream; world harmony

Author:

Hu Angang, Professor, School of Public Policy & Management(SPPM), Tsinghua University;
Director, Center for China Study, SPPM

中华民族是一个历史的巨人,不管是兴盛还是衰落,是富强还是贫弱,她始终是一个世界巨人。她不仅不懈地追求“中国梦”,还不断地追求“世界梦”,这就有了“天下太平”、“天下为公”、“世界大同”、“和谐世界”的梦想。

早在两千多年前,孔子就提出“天下大同”、“小康”社会的中国梦。近代以来,康有为再次重申并发展了古已有之的“大同理想”。孙中山先生提出了“真正的三民主义,就是孔子所希望的大同世界”,是要真正做到古人所说的“公天下”。^①他还发出“振兴中华”的呐喊和夙愿,但是多次的努力多次的失败,并没有找到真正的复兴之路,中国仍然加速衰落。中国衰落为世界绝对贫困人口最多的国家,国内生产总值(GDP)占世界总量比重从1900年的12.0%下降至1950年的4.6%,这是中国两千年来,特别是两百年来占世界GDP总量最低的历史纪录;按照购买力平价(PPP, 1990年国际美元)计算,中国相对于美国的GDP水平从1900年的69.8%下降至1950年的16.8%(见图1)。现代化因素(用发电量衡量)相对于美国的水平从1913年的0.26%,到1950年略微上升为1.2%,是真正的“一穷二白”。当时的中国,不只是世界最贫穷的国家,也是世界现代化因素极贫乏的国家。在现代世界和国家,没有发电量,就没有现代化因素,也就没有现代化;现代化是一个长期发展、积累的过程,这是可以用一个国家发电量相对于世界最发达国家的水平来衡量。对中国而言,就是要同最发达的资本主义国家美国来进行国际比较和历史比较(见表1)。

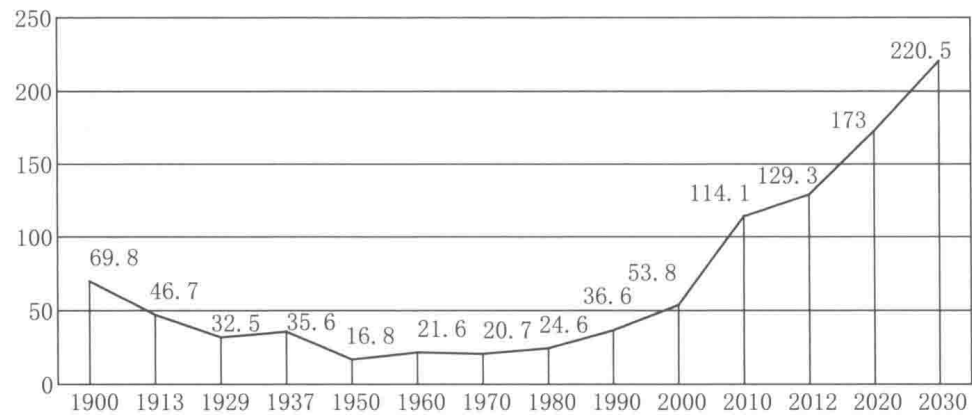


图1 中国GDP相对于美国的水平(1900—2030, PPP, 1990年国际美元)

注:2020—2030年数据系作者估计(下同)。

① 孙文:《三民主义》,汉文会馆藏书,1924年。